

[*Texto original en francés e inglés*]
[19 de septiembre de 1961]

INFORME ESPECIAL SOBRE EL VUELO EN QUE EL
SECRETARIO GENERAL ENCONTRÓ LA MUERTE

1. Como ya se indicaba en la última parte del párrafo 13 de la adición del informe del funcionario encargado de la operación en el Congo sobre la evolución de los acontecimientos el 16 y el 17 de septiembre de 1961 [S/4940/Add.4], el Secretario General decidió desplazarse a Ndola para reunirse allí con el Presidente Tshombé. Debe señalarse que en el momento en que el Secretario General decidió iniciar este viaje, el Presidente Tshombé no había respondido a su mensaje ya reproducido en el párrafo 12 de dicha adición.

2. Para dicho vuelo se utilizó un avión DC-6 B alquilado a la compañía Swedish Transair y que estaba asignado al Comandante de las operaciones militares de la ONUC. Dicho avión había llegado a Leopoldville de Elisabethville el 17 de septiembre por la mañana y entonces se observó que una bala había perforado uno de los tubos de escape de un motor. Los mecánicos suecos se pusieron inmediatamente a reparar esta avería y al mismo tiempo comprobaron todos los demás motores por si estaban averiados, dado que cuando el avión despegó unas horas antes de Elisabethville se había hecho fuego contra él.

3. Acompañaban al Secretario General las siguientes personas:

Sr. Heinrich A. Wieschhoff, Director y ayudante del Subsecretario de Asuntos Políticos y de Asuntos del Consejo de Seguridad;

Sr. Vladimir Fabry, Consejero especial del funcionario encargado de la operación de las Naciones Unidas en el Congo;

Sr. William Ranallo, Ayudante personal del Secretario General;

Srta. Alice Lalande, Secretaria del Funcionario encargado de la Operación de las Naciones Unidas en el Congo;

Sargento Harold M. Julien, Jefe interino del Servicio de Seguridad de la ONUC;

Sargento Serge L. Barrau, Agente de seguridad de la ONUC;

Sargento Francis Eivers, Investigador de la ONUC; así como dos militares suecos del batallón de infantería N° 11 destinado en Leopoldville que eran:

Sargento Mayor S. O. Hjelte,

Soldado P. E. Persson,

y los seis miembros de la tripulación que eran:

Capitán Per Hallonquist,

Capitán Nils-Erix Aahréus,

Segundo piloto Lars Litton,

Mecánico-navegante Nils Göran Wilhelmsson,

Comisario de a bordo Harald Noork,

Operador de radio Karl Erik Rosén.

4. El avión despegó de Ndjili a las 17.00, hora local, el 17 de septiembre de 1961, con destino a Ndola, pequeña ciudad situada en la frontera entre la provincia de Katanga y Rhodesia del Norte, a unos 200 kilómetros al sur de Elisabethville. En el plan de vuelo no se habían previsto escalas. Dadas las dificultades existentes en las comunicaciones no se

esperaba obtener confirmación sobre la llegada del avión a Ndola hasta las primeras horas de la mañana del 18 de septiembre.

5. Hacia las 08.00 horas se recibieron noticias de la torre de control del aeródromo de Leopoldville, que había logrado establecer contacto con la torre de control de Salisbury, Rhodesia del Sur, en sentido de que el avión en que viajaban el Secretario General y sus acompañantes no había llegado todavía a Ndola. También se recibió una comunicación urgentísima del representante de las Naciones Unidas en Elisabethville en la que se confirmaba que tampoco él había recibido noticia alguna.

6. A las 09.00 horas, el personal de operaciones de las Naciones Unidas en el aeropuerto de Ndjili comunicó que se habían recibido noticias de que un avión no identificado había sobrevolado el aeropuerto de Ndola a última hora de la noche pasada, pero que no se había establecido contacto entre dicho avión y la torre de control. En el mensaje se indicaba también que en la comisaría de policía de Ndola se había recibido información de que hacia la 01.00 hora de aquella mañana, se había visto una gran explosión en el cielo, a poca distancia de la localidad de Mufulira en territorio de Rhodesia. En cuanto se recibió dicha información, el centro de información de vuelo de Leopoldville pidió inmediatamente a sus colegas de Salisbury que enviaran un grupo de búsqueda y salvamento. Al mismo tiempo, mientras se utilizaban todos los medios posibles de comunicación, el Cuartel General de las Naciones Unidas en Leopoldville se puso en contacto con las embajadas de Francia, Portugal, el Reino Unido y los Estados Unidos de América a las que pidió ayuda para la formación de grupos de salvamento con todos los aviones que pudieran poner a su disposición.

7. Poco después se recibió información en el sentido de que el Gobierno de Rhodesia había enviado un numeroso grupo de salvamento a primeras horas de la mañana. Se unieron a la búsqueda aviones pertenecientes a los Estados Unidos, estacionados en la región, así como dos aviones de la ONUC enviados desde Leopoldville. Francia prometió también tres aviones que estaban dispuestos a despegar casi inmediatamente de Brazzaville.

8. Hacia las 14.00 horas del 18 de septiembre, y por una información recibida directamente por la Embajada de los Estados Unidos en Leopoldville de su agregado aéreo que se encontraba en Ndola, se recibió información de que a unas siete millas al nordeste del aeropuerto se habían visto los restos de un avión, y de que estaba en ruta un equipo terrestre de salvamento.

9. Hasta última hora de la tarde no pudo recibirse confirmación de que el agregado aéreo de la embajada de los Estados Unidos en calidad de jefe de las operaciones de búsqueda había comunicado desde la escena del accidente que los restos del avión correspondían efectivamente al del Secretario General y que hasta el momento se habían recuperado trece cadáveres, además de un superviviente. Entre los cadáveres se identificó positivamente el del Secretario General. También se encontraba en el lugar un ingeniero de aviación civil de Rhodesia que dirigía la investigación.

10. Inmediatamente se adoptaron medidas para enviar un funcionario de las Naciones Unidas a Ndola para que se hiciera cargo de los cadáveres. A primera hora de la tarde del 18 de septiembre el Primer Ministro del Gobierno Central de la República del Congo

hizo público un comunicado que se reproduce en el anexo.

11. Cabe mencionar que, en cuanto las autoridades de la ONUC en Leopoldville se pusieron en contacto con él, el Ministro de Comunicaciones del Gobierno Central envió al Funcionario encargado de la operación de las Naciones Unidas en el Congo una carta en la que se autorizaba a todos los aviones franceses, portugueses, rhodesianos, británicos y estadounidenses que intervenían en la búsqueda del avión del Secretario General a sobrevolar el territorio de la República. En la carta se añadía que el Gobierno no garantizaba la seguridad de los aviones de salvamento en las zonas de Katanga en que había combates.

12. El funcionario de las Naciones Unidas enviado desde Elisabethville para que se hiciera cargo de los cadáveres llegó a Ndola el 19 de septiembre por la mañana y las autoridades locales le dieron todo tipo de facilidades y de ayuda. En un mensaje enviado a las 15.00 horas también él confirmó la identificación de los cadáveres.

13. El 19 de septiembre por la tarde se encontraron dos cadáveres más y se envió información sobre ellos. Eran los de los dos soldados suecos que habían acompañado al Secretario General y a sus acompañantes como guardias adicionales.

14. El único superviviente es el sargento de los servicios de seguridad Harold M. Julien, que era Jefe Interino de los Servicios de Seguridad del Cuartel General de la ONUC en Leopoldville y cuyo estado fue calificado de grave pero no desesperado [véase el documento S/4940/Add.9 infra].

ANEXO

COMUNICADO DE Prensa DEL 18 DE SEPTIEMBRE DE 1961 DEL PRIMER MINISTRO DE LA REPÚBLICA DEL CONGO (LEOPOLDVILLE)

Cuando la radio y la prensa informaron de la desaparición del avión en que viajaba el Sr. Dag Hammarskjöld, Secretario General de las Naciones Unidas, el Primer Ministro Sr. Cyrille Adoula, convocó urgentemente al Consejo de Ministros a una sesión extraordinaria para examinar las consecuencias nacionales e internacionales derivadas de la muerte de un hombre que había soportado con éxito grandes responsabilidades y que era el vínculo entre el este y el oeste, el protector de los intereses de los pequeños Estados frente a las amenazas de los imperialistas y los neocolonialistas occidentales. Se adoptaron decisiones importantes. La República del Congo debe mucha gratitud al Sr. Hammarskjöld que, pese a su enorme cargo de trabajo, aceptó hacer muy poco venir a Leopoldville a invitación del Gobierno Central del Congo. Por eso, para rendir un homenaje al gran desaparecido y a sus colaboradores víctimas de las maniobras desvergonzadas de las potencias financieras occidentales, y para manifestar públicamente nuestra indignación ante la escandalosa injerencia de ciertos países extranjeros en nuestros asuntos, el Gobierno ha decidido decretar el martes 19 de septiembre de 1961 día de luto nacional. En todo el país se pondrán las banderas a media asta.

DOCUMENTO S/4940/ADD.6

[*Texto original en inglés*]
[20 de septiembre de 1961]

ADICIÓN AL INFORME DEL FUNCIONARIO ENCARGADO DE LA OPERACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN EL CONGO SOBRE LA EVOLUCIÓN DE LOS ACONTECIMIENTOS LOS DÍAS 18 Y 19 DE SEPTIEMBRE DE 1961

1. Durante la noche del 17 al 18 de septiembre de 1961, la gendarmería de Katanga y de Elisabethville

continuó sus ataques con morteros contra el Cuartel General de las Naciones Unidas y dos veces contra la oficina de correos. El 18 de septiembre por la mañana el caza a reacción katangués bombardeó el edificio del Cuartel General de las Naciones Unidas. La gendarmería capturó un almacén de suministros médicos de las Naciones Unidas y tomó prisioneros a un médico italiano y a cuatro de sus hombres, todos los cuales pertenecían a la Cruz Roja Italiana. La barricada establecida por tropas de las Naciones Unidas en la carretera de Elisabethville a Jadotville fue también atacada poco antes de media noche y el ataque rechazado. Las tentativas de reanudar las comunicaciones con Elisabethville no tuvieron éxito, aunque se confirmó que el helicóptero que había llevado municiones a la compañía irlandesa el 16 de septiembre por la mañana estaba a salvo en custodia de dicha compañía, junto con su piloto. En Kamina, el caza a reacción katangués volvió a bombardear la base y disparó contra un DC-3 de las Naciones Unidas sin alcanzarlo. Por lo demás, la base estaba en calma aunque había ráfagas esporádicas de disparos.

2. En Albertville el aeropuerto antiguo fue blanco de disparos de ametralladoras y morteros; la noche del 17 al 18 de septiembre continuaron disparos intermitentes. Aunque el hospital de las Naciones Unidas allí situado se encontró en cierto momento cercado por la gendarmería, las tropas de la Fuerza de las Naciones Unidas lograron romper el cerco y poco después las tropas de la gendarmería desaparecieron completamente. El fuego de la gendarmería se dirigió también contra el puesto de las Naciones Unidas en la estación de ferrocarril; se utilizaron morteros y granadas. Hacia medio día del 18 de septiembre el Comisionado de Distrito pidió la inmediata cesación del fuego a las Naciones Unidas. A última hora de la tarde unos 100 gendarmes habían entregado sus armas y municiones a las tropas de las Naciones Unidas y grupos móviles habían huido a las aldeas cercanas en las afueras de la ciudad. No se ha informado de que las Naciones Unidas sufrieran bajas como resultado de los tiroteos del día.

3. En el plano político, el 18 de septiembre por la mañana se recibió del Presidente Tshombé, por conducto de la Embajada Británica, un mensaje enviado al "representante de las Naciones Unidas en Leopoldville". En dicho mensaje el Sr. Tshombé declaraba que antes de salir de Elisabethville había ordenado una cesación del fuego que inmediatamente se vio violada por un nuevo ataque de los indios y de las tropas de las Naciones Unidas contra los gendarmes de Katanga en el aeropuerto de Albertville. Se había abierto fuego con armas automáticas contra el Comandante de la gendarmería de Katanga cuyo jeep había quedado completamente destruido. Se había detenido a dos gendarmes de Katanga. El Sr. Tshombé declaraba asimismo que se habían disparado tres morteros contra el centro de Albertville y que inmediatamente los puntos estratégicos de la ciudad habían sido ocupados por las Naciones Unidas. En Elisabethville, un teniente de Katanga fue atacado el 17 de septiembre cerca del túnel cuando se encontraba solo y desarmado en un jeep. Según el Sr. Tshombé se enviaron refuerzos de las Naciones Unidas desde Elisabethville a Jadotville, donde inmediatamente se vieron rechazados por tropas katanguesas. Concluyó diciendo que, conforme al último mensaje del Secretario General, el Presidente Tshombé llevaba esperando desde el 17 de septiembre para reunirse con el Sr. Hammarskjöld en Ndola o